



Distrito de Marysville Informe sobre la calidad del agua del 2006

Su informe sobre la calidad del agua

En California Water Service Company (Cal Water) estamos comprometidos con el suministro de agua de alta calidad. Nos complace presentar este informe anual sobre la calidad del agua, que incluye información acerca de la procedencia del agua, su contenido y cómo se compara con los estándares estatales y federales. También explica los pasos que tomamos para proteger su suministro de agua.

Su opinión es importante. Si tiene alguna sugerencia o inquietud, llámenos. También vea los insertos en su factura, donde encontrará avisos sobre reuniones públicas o talleres relacionados con el tema del agua, así como información importante acerca de su abastecimiento de agua.

Dentro del laboratorio de calidad del agua

En el ultra-moderno y multimillonario laboratorio de Cal Water en San José, California, las cosas pequeñas son las que importan. Los químicos y microbiólogos de Cal Water realizan más de 300,000 pruebas de calidad del agua por separado cada año, buscando compuestos orgánicos e inorgánicos en el agua en cantidades tan pequeñas como partes por trillón — casi como buscar monedas con defectos en tres estadios de fútbol repletos de ellas.



¿Debo comprar una unidad de filtrado para mi casa?

De acuerdo con la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos, las unidades de tratamiento para el hogar no son muy necesarias por motivos de salud ya que se usan con más frecuencia para mejorar la calidad estética del agua.

Si decide instalar una unidad de tratamiento para el hogar, asegúrese de seguir las instrucciones de mantenimiento del fabricante. Las unidades con mantenimiento inadecuado pueden realmente causar problemas en la calidad del agua. Por ejemplo, los filtros de carbón pueden propiciar el crecimiento de bacterias si no se cambian de acuerdo a lo recomendado.

¿Por qué el sabor del agua cambia a lo largo del año?

En algunas de nuestras áreas de servicios, las fuentes de agua cambian en algunos períodos del año debido a la disponibilidad de suministros. El sabor de las aguas superficiales o de fuentes como ríos y lagos, es ligeramente diferente al del agua que es bombeada de las capas acuíferas subterráneas. El agua de todas las fuentes debe cumplir con los mismos estándares rigurosos.

¿Qué causa el color del agua?

El agua coloreada por lo general es resultado de la presencia natural de material orgánico y de metales como el manganeso. Generalmente, esto no representa un riesgo para la salud, pero usted debe informar cualquier caso de agua coloreada a su centro de atención al cliente local.

Si tiene alguna consulta, comuníquese con Lee Seidel, Gerente del distrito, llamando al (530) 742-6911.

¿Y el fluoruro?

El fluoruro se presenta de manera natural en muchas fuentes de agua, sin embargo Cal Water no agrega fluoruro al suministro de agua.

La ley de California exige que Cal Water agregue fluoruro cuando se cuente con donaciones federales o de otras fuentes. Mientras tanto, usted podría verificar con un dentista para ver si recomienda suplementos de fluoruro para algún niño de su familia. Tome en cuenta que los suplementos pueden no ser recomendables para niños que asisten a una escuela que tiene agua con fluoruro.

¿Quiere saber más? Para información general sobre fluorización del agua, visítenos en línea en www.calwater.com.

¿Preguntas? ¡Respuestas!

¿Es el agua embotellada más segura que el agua de la llave?

El agua de la llave y el agua embotellada deben cumplir con estrictos estándares de calidad para el agua, pero el agua de la llave está sujeta a pruebas más frecuentes y a estándares de informe de calidad más altos. Por lo general, la calidad del agua embotellada no es mejor que la de la llave, pero puede costar \$2 más por galón. Un cliente de Cal Water promedio podría recibir 1,000 galones de agua de la llave por el mismo precio de \$2.

¿Por qué en ocasiones los empleados de Cal Water abren las tomas de agua para incendios?

Este proceso es conocido como “purga”. Se realiza periódicamente para remover el sedimento o la arena de las tuberías de agua y para asegurar que el agua circule adecuadamente en todo el sistema. Las tomas de agua para incendios también pueden abrirse para realizar pruebas sobre la capacidad de control de incendios.

¿Cómo puede entrar suciedad o arena en mi agua?

La suciedad y la arena pueden aparecer naturalmente en el agua subterránea o como resultado de la reparación de una tubería de agua. La purga disminuye las acumulaciones de suciedad y arena en el agua.

¿Qué causa el olor en mi agua caliente?

Si detecta un olor en el agua caliente que no está presente en el agua fría, probablemente usted necesita ajustar, purgar o reparar su calentador de agua. Confirme los detalles con el fabricante. Si detecta un olor en el agua caliente y en el agua fría, informe al Centro de atención al cliente de su localidad.

¿Por qué mi agua tiene un aspecto lechoso o turbio?

Esto es causado generalmente por burbujas de aire presentes en el agua, lo que no representa un riesgo para la salud. Si se deja reposar el agua, las burbujas desaparecerán y el agua se aclarará. Si no se aclara, informe a su centro de atención al cliente local.



629 Ninth Street
Marysville, CA 95901-5253
(530) 742-6911
www.calwater.com

Programa de protección y evaluación de la fuente de agua potable (DWSAPP)

A fines de 2002, Cal Water había enviado al Departamento de servicios de salud de California un informe del DWSAPP para cada fuente de agua en el sistema de abastecimiento de agua. El informe del DWSAPP identifica las posibles fuentes de contaminación para dar prioridad a los esfuerzos de limpieza y prevención de la contaminación. Todos los informes están disponibles para visualización o copia en nuestro centro de atención al cliente.

Las fuentes de agua en su distrito son consideradas más vulnerables a las gasolineras existentes y antiguas, a los pozos de inyección, defluviación de contaminantes conocidos, los tanques subterráneos, las industrias de sustancias químicas y de petróleo, tintorerías, fabricación/enchapado de metales, aguas residuales y vertederos de basura y basureros.

Puede tener acceso a una copia de esta evaluación en el: Oficina DHS del Distrito de Valley
415 Knollcrest Drive, Suite 110
Redding, CA 96002

Alentamos a los clientes para que se unan a nuestros esfuerzos a fin de evitar la contaminación del agua y proteger nuestro más valioso recurso natural.

Dureza del agua

El agua es considerada suave cuando la dureza total es menor que 75 ppm, moderadamente dura de 75 hasta 150 ppm, dura de 150 a 300 ppm y muy dura de 300 ppm o más. Para convertir la dureza de su agua de partes por millón a granos por galón, divida simplemente entre 17.1.

La dureza del agua varía de acuerdo a la fuente. El agua dura no es dañina para la salud, de modo que la alternativa de comprar un suavizante de agua es simplemente estética. Sin embargo, las personas sometidas a dietas bajas en sodio deben tener conocimiento que muchos ablandadores de agua aumentan el contenido de sodio del agua.

Cómo leer esta tabla

Nosotros analizamos el agua en busca de más de 100 contaminantes regulados. **La tabla del presente informe enumera solamente aquellos que fueron detectados.**

La tabla muestra los resultados del análisis de la calidad del agua divididos en dos secciones principales: “Estándares principales” y “Estándares secundarios”. Los estándares principales protegen la salud pública limitando los niveles de contaminantes en el agua potable. Los estándares secundarios son límites para las sustancias que pueden afectar el sabor, olor o apariencia del agua.

De dónde proviene su agua

Cal Water ha ofrecido servicios de abastecimiento de agua potable en Marysville desde 1930. Para atender las necesidades de nuestros clientes, utilizamos 12 pozos para bombear hasta seis millones de galones de agua subterránea diariamente, que es distribuida a través de 55 millas de tuberías, dos tanques de almacenamiento y tres bombas de refuerzo. Continuamos monitoreando todos los pozos activos para detectar MTBE. No se detectó MTBE en ningún pozo activo en el 2006. Nuestro vigilante monitoreo y los programas de mejoramiento de capital proactivo ayudan a garantizar un suministro confiable y continuo de agua de alta calidad.

En el 2006, introdujimos nuestra planta de eliminación de manganeso con el fin de mejorar la calidad de agua de nuestros clientes. También terminamos un tanque de almacenamiento con capacidad de almacenamiento de 500,000 galones (con dos bombas de refuerzo) para mejorar nuestra capacidad de atención durante los períodos pico de demanda de agua y para mejorar la capacidad de lucha contra incendios. Además, instalamos analizadores de cloro en cuatro de nuestros pozos, lo que nos permite monitorear la protección bacteriológica del sistema de distribución en tiempo real a través de nuestro sistema de control SCADA. Finalmente, reemplazamos aproximadamente 800 pies de troncales de tamaño inferior y deterioradas del sistema de distribución que mejoraron notablemente la circulación de agua de calidad, la presión y el suministro para protección contra incendios.

Informe sobre la calidad del agua del 2006

ESTÁNDARES PRINCIPALES DEL AGUA POTABLE								
RADIOLÓGICOS	Año evaluado	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	Violación	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Actividad de la partícula alfa bruta	2003–2006	pCi/l	15	(0)	No	ND–7.75	1.1	Erosión de depósitos naturales
Uranio	2003–2006	pCi/l	20	0.5	No	ND–5.6	1.9	Erosión de depósitos naturales
SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS	Año evaluado	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	Violación	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Arsénico ¹	2004–2006	ppb	10	0.004	No	3.5–9.6	6.9	Erosión de depósitos naturales; escurrimientos de huertos; desechos de la producción de vidrio y de la industria electrónica
Cromo	2004–2006	ppb	50	(100)	No	ND–5.8	2.4	Desechos de los molinos de acero y pulpa y enchapado en cromo; erosión de depósitos naturales
Nitrato (como nitrato)	2006	ppm	45	45	No	ND–10	5.4	Escurrimiento y lixiviación por el uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
SUB-PRODUCTOS PARA DESINFECCIÓN	Año evaluado	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	Violación	Resultado	Fuente de la sustancia	
TTHMs (Trihalometanos totales)	2006	ppb	80	n/a	No	9.5	Subproducto de la cloración de agua potable	
Ácidos haloacéticos totales (HAA5)	2006	ppb	60	n/a	No	1.9	Subproducto de la cloración de agua potable	
DESINFECTANTES	Año evaluado	Unidad	MRDL	MRDLG	Violación	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Cloro	2006	ppm	4	4	No	0.2–1.2	0.4	Desinfectante para agua potable añadido para tratamiento
MICROBIOLÓGICOS	Año evaluado	Unidad	MCL	(MCLG)	Violación	Mensual más alta	Fuente de la sustancia	
Coliformes totales (sistemas con <40 muestras por mes)	2006	muestras positivas	1	(0)	No	0	Presentes naturalmente en el ambiente	
OTRAS SUSTANCIAS REGULADAS								
METALES	Año evaluado	Unidad	AL	PHG	Violación	Percentil 90	# de muestras que sobrepasan el AL	Fuente de la sustancia
Cobre	2004	ppm	1.3	0.17	No	0.52	0 de 31	Corrosión interna de las instalaciones sanitarias domiciliarias; erosión de depósitos naturales; lixiviación de los preservantes de madera
ESTÁNDARES SECUNDARIOS PARA EL AGUA POTABLE Y COMPUESTOS NO REGULADOS								
SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS	Año evaluado	Unidad	SMCL	PHG (MCLG)	Violación	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Calcio	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	34–53	42	Erosión de depósitos naturales
Cloruro	2004–2006	ppm	500	n/a	No	3.3–19	9.1	Erosión de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Cromo 6+	2004–2006	ppb	n/a	n/a	No	1–2	1.3	Desechos de los molinos de acero y pulpa y enchapado en cromo; erosión de depósitos naturales
Color	2004–2006	Unidades	15	n/a	No	1–4	1.9	Materia orgánica que surge naturalmente
Magnesio	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	21–34	30	Erosión de depósitos naturales
Manganeso ²	2004–2006	ppb	50	n/a	Yes	ND–86	3.5	Lixiviación de depósitos naturales
pH	2004–2006	Unidades	n/a	n/a	No	7.4–7.9	7.6	Característica inherente al agua
Sodio	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	9–23	15	Erosión de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Conductancia específica	2004–2006	µS/cm	1600	n/a	No	352–575	465	Erosión de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Sulfato	2004–2006	ppm	500	n/a	No	10–35	23	Derrame/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Sólidos disueltos totales	2004–2006	ppm	1000	n/a	No	204–318	272	Derrame/lixiviación de depósitos naturales
Dureza Total	2004–2006	ppm	n/a	n/a	No	180–282	224	Erosión de depósitos naturales
Turbidez (agua subterránea)	2004–2006	NTU	5	n/a	No	0.05–0.15	0.1	Escurrimiento de suelos
Vanadio	2004–2006	ppb	NL=50	n/a	No	10–13	12	Erosión de depósitos naturales; fabricación de aleaciones y acero

Notas

1 Aunque su agua potable cumple con los estándares actuales para la presencia de arsénico contiene bajos niveles de arsénico. El estándar equilibra la noción actual del posible efecto en la salud del arsénico contra los costos de su eliminación del agua potable. El Departamento de servicios de salud de California continúa investigando los efectos en la salud de los bajos niveles de arsénico, que es un mineral conocido por causar cáncer en los humanos en altas concentraciones y se le relaciona con otros efectos a la salud como daño a la piel y problemas circulatorios.

2 Se detectó manganeso por encima del nivel secundario de MCL En los últimos 3 años hemos instalado un sistema de tratamiento en dos pozos con el fin de eliminar el manganeso.

Definiciones

Objetivo de salud pública (PHG): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores PHG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de California.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores MCLG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos.

Nivel máximo de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los valores MCL principales son establecidos lo más cercanamente posible a los PHG (o MCLG) mientras sea posible desde el punto de vista económico y tecnológico. Los valores MCS secundarios son establecidos para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

Objetivo del nivel residual máximo de desinfectantes (MRDLG): Es el nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores MRDLG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos.

Nivel máximo de desinfectantes residuales (MRDL): El nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se debe exceder en la llave de agua del consumidor.

Nivel de notificación (NL): Nivel de notificación basado en la salud para un contaminante no regulado en el agua potable. Es usado por DHS para guiar los sistemas de agua potable.

µS/cm = medida de conductancia específica

n/a = no aplicable

ND = ninguno detectado

NTU = unidad de turbidez nefelométrica

pCi/L = picoCuries por litro (medición de la radiactividad)

ppb = partes por mil millones (microgramos por litro)

ppm = partes por millón (miligramos por litro)

SMCL = nivel máximo de contaminante secundario

Estándar primario para el agua potable (PDWS): Son los valores MCL y MRDL para contaminantes que afectan a la salud, así como sus requisitos para monitoreo, informe y tratamiento del agua.

Nivel de acción regulatoria (AL): La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de agua.

Técnica de tratamiento (TT): Proceso obligatorio destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Fuentes potenciales de contaminación

Toda el agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede contener razonablemente al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un peligro para la salud. Para mayor información sobre los contaminantes y los peligros potenciales para la salud llame a la Línea directa de agua potable segura de USEPA al (800) 426-4791.

Las fuentes de agua potable (del grifo y embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, estanques, manantiales y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través de la misma, disuelve los minerales presentes de forma natural y en algunos casos el material radioactivo y puede recoger sustancias que provienen de los animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas servidas, sistemas de pozos sépticos, operaciones de agricultura y ganadería, así como de la fauna y flora.

Contaminantes inorgánicos, tales como las sales y metales que pueden surgir de forma natural o resultar de los escurrimientos de aguas pluviales urbanas, descarga de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas y de la minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diferentes fuentes como la agricultura, escurrimiento de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.

Contaminantes químico-orgánicos, incluyendo químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo y que también pueden proceder de gasolineras, escurrimiento de aguas pluviales urbanas y sistemas de pozos sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden aparecer naturalmente o resultar de la producción de gas y actividades mineras.

Con el fin de garantizar que el agua de la llave sea segura para beber, la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos (USEPA) y el Departamento de servicios de salud del estado (el Departamento) formulan regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua abastecida por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones del Departamento también establecen límites para los contaminantes del agua embotellada que deben ofrecer la misma protección a la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con el sistema inmunológico debilitado, como aquellas que tienen cáncer sometidas a quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/ SIDA o cualquier otro desorden en el sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y bebés están particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben pedir consejo sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Las pautas de la USEPA/Centros para el control de enfermedades (CDC) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea directa de agua potable segura al (800) 426-4791.